

Isa

Chapter 36

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

אֲשׁוּר־מֶלֶךְ	סַנְחֶרִיב	עָלָה	חִזְקִיָּהוּ	לְמֶלֶךְ	שָׁנָה	עֲשָׂרָה	בְּאַרְבַּע	וַיְהִי	1
Asyur	raja	Sanherib	naiklah	Hizkia	raja	tahun	belas	pada-empat	Dan-terjadilah
H0804	H4428	H5576	H5927	H2396	H4428	H8141	H6240	H0702	H1961
		וַיִּתְפָּשׂם:	יְהוּדָה	עָרֵי	כָּל-	עַל			
		dan-merebutnya	yang-berkubu	Yehuda	kota-kota	semua			
		H8610	H1219	H3063		H3605			

Maka dalam tahun keempat belas zaman raja Hizkia majulah Sanherib, raja Asyur, menyerang segala kota berkubu negeri Yehuda, lalu merebutnya.

אֶל-	יְרוּשָׁלַיִם	מִלַּחְשֵׁי	שָׁקָה	רַב-	אֶת-	אֲשׁוּר־	מֶלֶךְ-	וַיִּשְׁלַח	2
kepada	ke-Yerusalem	dari-Lakhis	[nama]	Rabsake	[objek]	Asyur	raja	Dan-mengirim	
H0413	H3389	H3923	H7262	H7262	H0853	H0804	H4428	H7971	
הָעֲלִיּוֹנָה	הַבְּרֶכֶה	בְּתַעֲלָל	וַיַּעֲמֵד	כָּבֵד	בְּחִיל	חִזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ		
yang-atas	kolam	di-saluran-air	dan-dia-berdiri	yang-besar	dengan-pasukan	Hizkia	raja		
	H1295		H5975	H3515	H2426	H2396	H4428		
				כּוֹבֵס:	שָׂדֵה	בְּמִסְלַת			
				tukang-penatu	ladang	di-jalan-roya			
				H3526		H4546			

Raja Asyur mengutus juru minuman agung dari Lakhis ke Yerusalem kepada raja Hizkia disertai suatu tentara yang besar. Ia mengambil tempat dekat saluran kolam atas di jalan raya pada Padang Tukang Penatu.

וַשְׁבְּנָא	הַבַּיִת	עַל-	אֲשֶׁר	חִלְקִיָּהוּ	בֶן-	אֵלְיָכִים	אֵלָיו	וַיֵּצֵא	3
dan-Sebna	istana	mengurus	yang	Hilkia	anak	Elyakim	kepadanya	Dan-keluarlah	
H7644				H2518		H0471	H0413	H3318	
				הַמְזִכִּיר:	אֶסַף	בֶּן-	וַיּוֹאֵחַ	הַסֹּפֵר	
				penyimpan-catatan	Asaf	anak	dan-Yoah	panitera	
				H2142	H0623		H3098		

Keluarlah mendapatkan dia Elyakim bin Hilkia, kepala istana, dan Sebna, panitera negara, serta Yoah bin Asaf, bendahara negara.

חִזְקִיָּהוּ	אֶל-	נָא	אֲמַרוּ-	שָׁקָה	רַב-	אֵלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	4	
Hizkia	kepada	sekarang	Katakanlah	[nama]	Rabsake	kepada-mereka	Dan-berkata		
H2396	H0413	H4994	H0559	H7262	H7262	H0413	H0559		
אֲשֶׁר	הִנֵּה	הַבְּטָחוֹן	מָה	אֲשׁוּר־	מֶלֶךְ	הַגָּדוֹל	אָמַר	כֹּה-	
yang	ini	kepercayaan	Apa	Asyur	raja	yang-agung	raja	firman	Demikianlah
	H2088	H0986	H4100	H0804	H4428	H4428	H0559	H3541	
							בְּטָחָתְךָ:		
							kamu-percayai		
							H0982		

Lalu berkatalah juru minuman agung kepada mereka: "Baiklah katakan kepada Hizkia: Beginilah kata raja agung, raja Asyur: Kepercayaan macam apakah yang kaupegang ini?"

5

עַתָּה	לְמַלְחָמָה	וּגְבוּרָה	עֲצָה	שְׁפָתַיִם	דְּבָר־	אֶךְ-	אֲמַרְתִּי
Sekarang	untuk-perang	dan-kekuatan	nasihat	bibir	kata-kata	hanya	Engkau-berkata
H6258	H4421	H1369	H6098	H8193	H1697	H0389	H0559

בִּי:	מִרְדָּתְךָ	כִּי	בְטֻחָתְךָ	מִי	עַל-
terhadap-ku	kamu-memberontak	sehingga	kamu-percaya	siapa	kepada
	H4775		H0982	H4310	

Kaukira bahwa hanya ucapan bibir saja dapat merupakan rencana dan kekuatan untuk perang! Sekarang, kepada siapa engkau berharap, maka engkau memberontak terhadap aku?

6

אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	עַל-	הִנֵּה	הַרְצֹוֹץ	הַקֶּנֶה	מִשְׁעֶנֶת	עַל-	בְטֻחָתְךָ	הִנֵּה
yang	Mesir	kepada	ini	yang-patah	buluh	tongkat	kepada	engkau-percaya	Lihatlah
	H4714		H2088	H7533	H7070			H0982	H2009

כֵּן	וְנִקְבָה	בְּכַפּוֹ	וּבָא	עָלָיו	אִישׁ	יִסְמְךָ
Demikianlah	dan-menembus	ke-telapak-tangannya	dan-masuk	atasnya	seseorang	bersandar
		H3709	H0935		H0376	H5564

עָלָיו:	הַבְטָחָיִם	לְכָל-	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ-	פִּרְעֹה
kepadanya	yang-percaya	bagi-semua	Mesir	raja	Firaun
	H0982	H3605	H4714	H4428	H6547

Sesungguhnya, engkau berharap kepada tongkat bambu yang patah terkulai itu, yaitu Mesir, yang akan menusuk dan menembus tangan orang yang bertopang kepadanya. Begitulah keadaan Firaun, raja Mesir, bagi semua orang yang berharap kepadanya.

7

הֲלוֹא-	בְטֻחָנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶל-	אֵלַי	תֹּאמַר	וְכִי-
Bukankah	kami-percaya	Allah-kita	TUHAN	Kepada	kepadaku	kamu-berkata	Dan-jika
	H0982	H0430	H3068	H0413	H0413	H0559	

וְאֵת-	בְּמִתְוֵי	אֶת-	חִזְקִיָּהוּ	הִסִּיר	אֲשֶׁר	הוּא
dan-[objek]	bukit-bukit-pengorbanannya	[objek]	Hizkia	telah-menyingkirkan	yang	Dia
	H1116		H0853	H5493		H1931

הַמִּזְבֵּחַ	לְפָנַי	וְלִירוּשָׁלַם	לְיְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	מִזְבְּחֹתָיו
mezbah	Di-depan	dan-kepada-Yerusalem	kepada-Yehuda	dan-berkata	mezbah-mezbahnya
H4196	H6440	H3389	H3063	H0559	H4196

תִּשְׁתַּחֲוֶה:	הִנֵּה
kamu-harus-menyembah	ini
H7812	H2088

Dan apabila engkau berkata kepadaku: Kami berharap kepada TUHAN, Allah kami, -- bukankah Dia itu yang bukit-bukit pengorbanan-Nya dan mezbah-mezbah-Nya telah dijauhkan oleh Hizkia sambil berkata kepada Yehuda dan Yerusalem: Di depan mezbah inilah kamu harus sujud menyembah!

8

אֲשׁוּר	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנָי	אֶת-	נָא	הַתְּעַרְב	וְעַתָּה
Asyur	raja	tuanku	dengan	sekarang	buatlah-taruhan	Dan-sekarang
H0804	H4428	H0113	H0854	H4994	H6148	H6258

לְתֵת	תִּוְכַל	אִם-	סוּסִים	אֲלָפִים	לְךָ	וְאֲתָנָה
memberikan	kamu-mampu	jika	kuda	dua-ribu	kepadamu	dan-aku-akan-memberi
H5414	H3201			H0505		H5414

עָלֵיהֶם:	רֹכְבִים	לְךָ
atasnya	penunggang	bagimu
	H7392	

Maka sekarang, baiklah bertaruh dengan tuanku, raja Asyur: Aku akan memberikan dua ribu ekor kuda kepadamu, jika engkau sanggup memberikan dari pihakmu orang-orang yang mengendarainya.

עבְרֵי	אַחַד	פַּחַת	פְּנֵי	אֵת	תָּשִׁיב	וְאֵיךְ
hamba-hamba	satu	seorang-perwira	wajah	[objek]	kamu-dapat-mengusir	Dan-bagaimana
H5650	H0259	H6346	H6440	H0853	H7725	

לְרֶכֶב	מִצְרַיִם	עַל-	לְךָ	וְתִבְטַח	תְּקַטְנִים	אֲדֹנָי
untuk-kereta	Mesir	kepada	bagimu	dan-kamu-percaya	yang-terkecil	tuanku
H7393	H4714			H0982		H0113

וּלְפָרָשִׁים:

dan-untuk-pasukan-berkuda

Bagaimanakah mungkin engkau memukul mundur satu orang perwira tuanku yang paling kecil? Padahal engkau berharap kepada Mesir dalam hal kereta dan orang-orang berkuda!

הַזֹּאת	הָאָרֶץ	עַל-	עָלִיתִי	יְהוָה	הַמְּבַלְעָדַי	וְעַתָּה
ini	negeri	melawan	aku-datang	TUHAN	apakah-tanpa	Dan-sekarang
H2063	H0776		H5927	H3068	H1107	H6258

הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶל-	עָלָה	אֵלַי	אָמַר	יְהוָה	לְהַשְׁחִיתָהּ
ini	negeri	melawan	Naiklah	kepadaku	berkata	TUHAN	untuk-menghancurkannya
H2063	H0776	H0413	H5927	H0413	H0559	H3068	H7843

וְהַשְׁחִיתָהּ:

dan-hancurkanlah

[H7843](#)

Sekarang pun, adakah di luar kehendak TUHAN aku maju melawan negeri ini untuk memusnahkannya? TUHAN telah berfirman kepadaku: Majulah menyerang negeri itu dan musnahkanlah itu!"

דַּבֵּר-	שְׁקָה	רַב-	אֶל-	וְיֹאחַ	וְשִׁבְנָא	אֵלְיָקִים	וַיֹּאמֶר
Berbicaralah	[nama]	Rabsake	kepada	dan-Yoah	dan-Sebna	Elyakim	Dan-berkata
H1696	H7262	H7262	H0413	H3098	H7644	H0471	H0559

וְאֶל-	אֲנַחְנוּ	שָׁמְעִים	כִּי	אֲרָמִית	עַבְדֵיךָ	אֶל-	נָא
dan-jangan	kami	mengerti	karena	dalam-bahasa-Aram	hamba-hambamu	kepada	sekarang
H0408	H0587	H8085		H0762	H5650	H0413	H4994

הַחֹמָה:	עַל-	אֲשֶׁר	הָעָם	בְּאָזְנִי	יְהוּדִית	אֵלַינִי	תְּדַבֵּר
tembok	di-atas	yang	rakyat	di-telinga	dalam-bahasa-Yehuda	kepada-kami	berbicara
H2346				H0241	H3066	H0413	H1696

Lalu berkatalah Elyakim, Sebna dan Yoah kepada juru minuman agung: "Silakan berbicara dalam bahasa Aram kepada hamba-hambamu ini, sebab kami mengerti; tetapi janganlah berbicara dengan kami dalam bahasa Yehuda sambil didengar oleh rakyat yang ada di atas tembok."

שְׁלַחְנִי	וְאֵלַיךְ	אֲדֹנָיךָ	הֲאֵל	שְׁקָה	רַב-	וַיֹּאמֶר
mengutus-aku	dan-kepadamu	tuanmu	Apakah-kepada	[nama]	Rabsake	Dan-berkata
H7971	H0413	H0113	H0413	H7262	H7262	H0559

הָאֲנָשִׁים	עַל-	הֲלֹא	הֲאֵלָה	הַדְּבָרִים	אֵת	לְדַבֵּר	אֲדֹנָי
orang-orang	kepada	Bukankah	ini	perkataan	[objek]	untuk-berbicara	tuanku
H0376		H3808	H0428	H1697	H0853	H1696	H0113

וּלְשִׁתּוֹת	(צֹאֲתָם)	[חֲרָאִיהֶם]	אֵת-	לְאֹכַל	תְּחֹמָה	עַל-	הַיֹּשְׁבִים
dan-untuk-minum	tinja-mereka	[kethib]	[objek]	untuk-makan	tembok	di-atas	yang-duduk
H8354	H6675	H2716	H0853	H0398	H2346		H3427

עִמָּכֶם:

bersama-kamu

(רְגִלֵיהֶם)

kencing-mereka

[H7272](#)

(מִימֵי)

air

[H4325](#)

[שִׁינֵיהֶם]

[kethib]

[H7890](#)

אֵת-

[objek]

[H0853](#)

Tetapi juru minuman agung berkata: "Adakah tuanku mengutus aku untuk mengucapkan perkataan-perkataan ini hanya kepada tuanmu dan kepadamu saja? Bukankah juga kepada orang-orang yang duduk di atas tembok, yang memakan tahinya dan meminum air kencingnya bersama-sama dengan kamu?"

יְהוּדִית	נָדוּל	בְּקוֹל-	וַיְקַרְא	שָׁקָה	רַב-	וַיַּעֲמֹד	13
dalam-bahasa-Yehuda	keras	dengan-suara	dan-berseru	[nama]	Rabsake	Dan-berdirilah	
H3066			H7121	H7262	H7262	H5975	
אֲשׁוּר:	מֶלֶךְ	הַנְּדוּל	הַמֶּלֶךְ	דְּבָרֵי	אֶת-	שָׁמְעוּ	וַיֹּאמֶר
Asyur	raja	yang-agung	raja	perkataan	[objek]	Dengarkan	dan-berkata
H0804	H4428		H4428	H1697	H0853	H8085	H0559

Kemudian berdirilah juru minuman agung dan berserulah ia dengan suara nyaring dalam bahasa Yehuda. Ia berkata: "Dengarkan perkataan raja agung, raja Asyur!

יֹדֵבֵל	לֹא-	כִּי	חִזְקִיָּהוּ	לָכֵם	יִשָּׂא	אֶל-	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה	14
dia-dapat	tidak	karena	Hizkia	kamu	menipu	Jangan	raja	firman	Demikianlah	
H3201	H3808		H2396		H5377	H0408	H4428	H0559	H3541	
								אֲתֶכֶם:	לְהַצִּיל	
								kamu	menyelamatkan	
								H0853	H5337	

Beginilah kata raja: Janganlah Hizkia memperdayakan kamu, sebab ia tidak sanggup melepaskan kamu!

הַצֵּל	לְאֹמַר	יְהוָה	אֶל-	חִזְקִיָּהוּ	אֲתֶכֶם	יַבְטֵחַ	וְאֶל-	15
Sungguh	dengan-berkata	TUHAN	kepada	Hizkia	kamu	membuat-percaya	Dan-jangan	
H5337	H0559	H3068	H0413	H2396	H0853	H0982	H0408	
אֲשׁוּר:	מֶלֶךְ	בְּיַד	הַעִיר	תִּתְּנֶנּוּ	לֹא	יְהוָה	וַיְצִילֵנוּ	
Asyur	raja	ke-tangan	ini	kota	akan-diserahkan	tidak	TUHAN	akan-melepaskan-kita
H0804	H4428	H3027	H2063	H5414		H3808	H3068	H5337

Janganlah Hizkia mengajak kamu berharap kepada TUHAN dengan mengatakan: Tentulah TUHAN akan melepaskan kita; kota ini tidak akan diserahkan ke dalam tangan raja Asyur.

אֲשׁוּר	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה	כִּי	ס	חִזְקִיָּהוּ	אֶל-	תִּשְׁמְעוּ	אֶל-	16
Asyur	raja	firman	demikianlah	Karena	[S]	Hizkia	kepada	dengarkan	Jangan	
H0804	H4428	H0559	H3541			H2396	H0413	H8085	H0408	
אִישׁ-	וְאָכְלוּ	אֵלַי	וַיֵּצְאוּ	בְּרִכָּה	אֶתִּי	עָשׂוּ-				
masing-masing	dan-makanlah	kepadaku	dan-keluarlah	perjanjian-damai	denganku	Buatlah				
H0376	H0398	H0413	H3318	H1293	H0854					
מֵי-	אִישׁ	וַיִּשְׁתּוּ	וַיִּתְּנוּ	וְאִישׁ	נֶפֶשׁוֹ					
air	masing-masing	dan-minumlah	pohon-aranya	dan-masing-masing	pokok-anggurnya					
H4325	H0376	H8354	H8384	H0376	H1612					
									בּוֹרוֹ:	
									sumurnya	

Janganlah dengarkan Hizkia, sebab beginilah kata raja Asyur: Adakanlah perjanjian penyerahan dengan aku dan datanglah ke luar kepadaku, maka setiap orang dari padamu akan makan dari pohon anggurnya dan dari pohon aranya serta minum dari sumurnya,

אֶרֶץ	כְּאֶרְצֵכֶם	אֶרֶץ	אֶל-	אֲתֶכֶם	וְלָקַחְתִּי	בָּאִי	עַד-	17
negeri	seperti-negerimu	negeri	ke	kamu	dan-aku-membawa	aku-datang	Sampai	
H0776	H0776	H0776	H0413	H0853	H3947	H0935	H5704	
		וּבְרִמִּים:		לֶחֶם	אֶרֶץ	וְתִירוֹשׁ	דָּגָן	
		dan-kebun-anggur		roti	negeri	dan-anggur-baru	gandum	
		H3754		H3899	H0776	H8492	H1715	

sampai aku datang dan membawa kamu ke suatu negeri seperti negerimu, suatu negeri yang bergandum dan berair anggur, suatu negeri yang beroti dan berkebut anggur.

יְצַלְנוּ	יְהוָה	לְאמֹר	חִזְקִיָּהוּ	אֲתֶכֶם	יִסִּית	פֶּן־	18
akan-melepaskan-kita	TUHAN	dengan-berkata	Hizkia	kamu	membujuk	Supaya-jangan	
H5337	H3068	H0559	H2396	H0853	H5496	H6435	
אֶרְצוֹ	אֶת־	אִישׁ	הַגּוֹיִם	אֱלֹהֵי	הֲהִצִּילוּ		
negerinya	[objek]	masing-masing	bangsa-bangsa	dewa-dewa	Apakah-telah-melepaskan		
H0776	H0853	H0376		H0430	H5337		
					מֶלֶךְ אַשּׁוּר:	מִי	
					Asyur	raja	dari-tangan
					H0804	H4428	H3027

Jangan sampai Hizkia membujuk kamu dengan mengatakan: TUHAN akan melepaskan kita! Apakah pernah para allah bangsa-bangsa melepaskan negerinya masing-masing dari tangan raja Asyur?

וְכִי־	סְפַרְוַיִּם	אֱלֹהֵי	אֵיךְ	וְאַרְפָּד	חַמַּת	אֱלֹהֵי	אֵיךְ	19
dan-apakah	Sefarwaim	dewa-dewa	di-manakah	dan-Arpad	Hamat	dewa-dewa	Di-manakah	
	H5617	H0430	H0346	H0774	H2574	H0430	H0346	
			מִיָּדִי:	שַׁמְרוֹן	אֶת־	הִצִּילוּ		
			dari-tanganku	Samaria	[objek]	mereka-melepaskan		
			H3027	H8111	H0853	H5337		

Di manakah para allah negeri Hamat dan Arpad? Di manakah para allah negeri Sefarwaim? Apakah mereka telah melepaskan Samaria dari tanganku?

אֶת־	הִצִּילוּ	אֲשֶׁר־	הָאֱלֹהִים	הַנְּאֻצוֹת	אֱלֹהֵי	בְּכָל־	מִי	20
[objek]	melepaskan	yang	ini	negeri-negeri	dewa-dewa	di-antara-semua	Siapakah	
H0853	H5337		H0428	H0776	H0430	H3605	H4310	
יְרוּשָׁלַם	אֶת־	יְהוָה	יְצַלְ	כִּי־	מִיָּדִי	אֲרָצִים		
Yerusalem	[objek]	TUHAN	akan-melepaskan	bahwa	dari-tanganku	negeri-mereka		
H3389	H0853	H3068	H5337		H3027	H0776		
						מִיָּדִי:		
						dari-tanganku		
						H3027		

Siapakah di antara semua allah negeri-negeri ini yang telah melepaskan negeri mereka dari tanganku, sehingga TUHAN sanggup melepaskan Yerusalem dari tanganku?"

הַמֶּלֶךְ	מִצְוַת	כִּי־	דְבַר	אָתוּ	עָנִי	וְלֹא־	וַיִּתְחַדְּשׁוּ	21
raja	perintah	karena	sepatah-kata	dia	menjawab	dan-tidak	Dan-mereka-berdiam-diri	
H4428	H4687		H1697	H0853		H3808		
					תַּעֲנֵהוּ:	לֹא	לְאמֹר	הִיא
					menjawab-dia	Jangan	dengan-berkata	ialah
						H3808	H0559	H1931

Tetapi orang berdiam diri dan tidak menjawab dia sepeatah kata pun, sebab ada perintah raja, bunyinya: "Jangan kamu menjawab dia!"

וַיָּבֹא אֱלִיָּקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר
 Dan-datanglah Elyakim anak Hilkia yang mengurus istana dan-Sebna panitera
[H0935](#) [H0471](#) [H2518](#) [H7644](#)

וַיֹּאחַז בֶּן־אָסָף אֶת־הַמְּזֻכָּר אֶל־חִזְקִיָּהוּ קְרוּעֵי
 dan-Yoah anak Asaf penyimpan-catatan kepada Hizkia dengan-pakaian-yang-dikoyakkan
[H3098](#) [H0623](#) [H2142](#) [H0413](#) [H2396](#) [H7167](#)

בְּגָדִים וַיַּגִּידוּ לּוֹ אֶת־דִּבְרֵי רַב־רִבְשָׁקָה: ס
 pakaian dan-memberitahukan kepadanya [objek] perkataan [nama] Rabsake [S]
[H5046](#) [H0853](#) [H1697](#) [H7262](#) [H7262](#)

Kemudian pergilah Elyakim bin Hilkia, kepala istana, dan Sebna, panitera negara, dan Yoah bin Asaf, bendahara negara, menghadap Hizkia, dengan pakaian yang dikoyakkan, lalu memberitahukan kepada raja perkataan juru minuman agung.